

គម្រោង EduPro ព្រីមៀរ

ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
POLICY TERMS AND CONDITIONS

មាតិកា
Table of Content

	ទំព័រ Page
ប្រការ ១៖ និយមន័យ.....	3
Article 1: Definition.....	3
ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា.....	10
Article 2: Objective of Insurance.....	10
ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា.....	10
Article 3: Scope of Insurance.....	10
ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា.....	11
Article 4: Benefits of Insurance.....	11
ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង.....	13
Article 5: Premium Payment.....	13
ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា.....	17
Article 6: Exclusion.....	17
ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា.....	20
Article 7: Geographical Location of the Insurance.....	20
ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល ឬអ្នកទទួលសំណង.....	20
Article 8: Qualification of Beneficiary.....	20
ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង.....	22
Article 9: Policy Alteration.....	22

ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង	25
Article 10: Reinstatement	25
ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង.....	27
Article 11: Termination of Insurance Contract.....	27
ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង	29
Article 12: Cancellation of Insurance Contract.....	29
ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង	30
Article 13: Claim	30
ប្រការ ១៤៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន	35
Article 14: Obligations to Provide Information	35
ប្រការ ១៥៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់.....	35
Article 15: Confidentiality of Information	35
ប្រការ ១៦៖ ការផ្សះផ្សារវិវាទ	36
Article 16: Dispute Reconciliation.....	36
ប្រការ ១៧៖ ដែនយុត្តាធិការ.....	36
Article 17: Jurisdiction.....	36

ប្រការ ១៖ និយមន័យ

Article 1: Definition

វាក្យសព្ទ និងឃ្លាប្រយោគដែលប្រើប្រាស់នៅក្នុង ខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ត្រូវបានយល់ និងបកស្រាយដូចខាងក្រោម៖

The following words and phrases used throughout these terms and conditions are consistently understood and interpreted as follows:

- ១.១ **បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារចងក្រងកាតព្វកិច្ចតាមផ្លូវច្បាប់ ដែលចេញដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អ៊ីនស្វ័រ៉ានស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដោយមានកំណត់ពីខ្លឹមសារសំខាន់ៗ និងចែងពីលក្ខខណ្ឌលម្អិតដែលបានព្រមព្រៀងរវាង ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អ៊ីនស្វ័រ៉ានស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់មកជាមួយនូវវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។

Policy (Insurance Policy) is a legal binding document issued by DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC. stipulating major substance and detailed terms and conditions that are agreed between DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC., and the Policy Owner in the insurance contract. Insurance Policy shall be attached with insurance certificate or other related documents.

- ១.២ **ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី** សំដៅដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អ៊ីនស្វ័រ៉ានស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក។

Daiichi Life means DAIICHI LIFE INSURANCE (CAMBODIA) PLC.

- ១.៣ **ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលមានសិទ្ធិស្របច្បាប់លើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Policy Owner refers to a natural person or a legal entity who has legal title to an insurance policy.

- ១.៤ **អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង** សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គលដែលទិញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ។

Life Insured (Insured) refers to a natural person or a legal entity that purchases an insurance policy, and in some cases an insured can be a Policy Owner as well as an insured person.

១.៥ **វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារដែលចេញដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដើម្បីបញ្ជាក់ថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានទិញការធានារ៉ាប់រង ពីក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងខាង ដើម។

Insurance Certificate refers to document issued by Daiichi Life to certify the fact that Life Insured has purchased insurance from such insurance company.

១.៦ **តារាងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង** សំដៅដល់ឯកសារបន្ថែមដែលកំណត់អំពីតារាងអត្ថប្រយោជន៍ ធានារ៉ាប់រងរបស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងជាផ្នែកមួយនៃវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Policy Schedule refers to supplementary document which states the Schedule of the benefits of the Policy and is part of Insurance Certificate.

១.៧ **អ្នកទទួលផល** សំដៅដល់ភាគីទីបីនៃកិច្ចសន្យា ដែលត្រូវបានកំណត់ថាមានសិទ្ធិស្រប ច្បាប់ក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងពីកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងទាំងឡាយណា ដែលទាក់ទងនឹងការធានារ៉ាប់រងលើអាយុជីវិតតែប៉ុណ្ណោះ។

Beneficiary refers to a third party of a contract who is entitled to legal benefits from any insurance contract relating to only Life insurance.

១.៨ **អាយុពេលចាប់ផ្តើមធានា** សំដៅដល់អាយុគិតត្រឹមថ្ងៃកំណើតចុងក្រោយរបស់អ្នកត្រូវបាន ធានារ៉ាប់រងនៅពេលស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**” គឺជាអាយុដែលប្រើ ប្រាស់សម្រាប់ការគណនាបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ហើយ អនុវត្តចំពោះ ខ និងលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ផ្សេងទៀតនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ គ្រប់ពាក្យថា “អាយុ” ទាំងអស់នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងសំដៅដល់ “**អាយុធានារ៉ាប់រង**”។

Entry Age means the age at last birthday at which the Life Insured applies for insurance policy. “**Insurance Age**” is the age used for the calculation of premiums, payment of insurance benefits, and is applied for all other relevant terms and conditions of this Policy. All the words “age” in this Policy means “**Insurance Age**”.

១.៩ **ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង** រាប់បញ្ចូលទាំងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិត សេចក្តីថ្លែង និងព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយ ម្ចាស់ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងបានដាក់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វដោយផ្ទាល់ ឬ ជំនួសឲ្យម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ពាក់ព័ន្ធនឹងការស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Insurance Application includes the Life Insurance Application, statement and any other information in writing signed and submitted by or on behalf of the Policy Owner to Daiichi Life, in connection with the application for this Policy.

១.១០ កាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដែលក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ បានទទួលស្គាល់ការទទួលបានបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដំបូងគ្រប់ចំនួន និងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងពេញលេញពីម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Policy Commencement Date means the date as specified in Insurance Certificate, which Daiichi Life acknowledges the receipt of full initial premium and the completed application form from the Policy Owner.

១.១១ កាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែល ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ បានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងដល់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Policy Issuance Date means the date on which Daiichi Life issues the Life Insurance Certificate to Policy Owner and as specified in Insurance Certificate.

១.១២ កាលបរិច្ឆេទខួបបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទនៅក្នុងឆ្នាំប្រតិទិននីមួយៗ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងដែលមានថ្ងៃ និងខែ ត្រូវគ្នាទៅនឹងកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Policy Anniversary Date means the day in each calendar year that corresponds to the Policy Commencement Date in subsequent year.

១.១៣ កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនៃរយៈពេលធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាព។

Policy Maturity Date means the last date of the insurance term as specified in Insurance Certificate if the Policy is still in force at that time.

១.១៤ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់ទៅឲ្យក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ តាមការកំណត់របស់ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Premium means the amount paid by Policy Owner to Daiichi Life under an insurance policy as consideration for the obligations assumed by Daiichi Life.

១.១៥ កាតព្វកិច្ចបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឲ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលា តាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

Premium Payment Obligation means the Policy Owner shall be responsible for paying Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Policy Owner does not receive notice to remind the Policy Owner of the Premium Due Date.

១.១៦ ទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់នៃការធានារ៉ាប់រង ដែលបានផ្តល់ជូននៅក្នុងបញ្ជីសន្យារ៉ាប់រងនេះ ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍របស់ គម្រោង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Sum Insured means the amount of insurance cover provided under this Policy in respect of the relevant Basic Benefit and/or Rider Benefit as specified in Insurance Certificate.

១.១៧ តម្លៃបោះបង់បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ត្រូវទូទាត់នៅពេលបញ្ឈប់បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រងតាមសំណើរបស់ម្ចាស់បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង ដរាបណាបញ្ជីសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពនាពេលស្នើសុំនោះ។

Surrender Value means the amount payable at the time of termination of the Policy upon the Policy Owner's request, provided that the Policy is still force at the time of such request.

១.១៨ តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់សរុបដែលត្រូវទូទាត់(ប្រសិនបើមាន) នៅពេលបញ្ឈប់បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង(ដោយសារតែមូលហេតុក្រៅពីហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង) ដែលរួមមាន៖

ក. តម្លៃបោះបង់បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រង

ខ. បំណុលនានាដែលជំពាក់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ (ប្រសិនបើមាន)។

Net Cash Value means the total amount of money payable (if any) at the time of termination of the Policy (other than Insurance Events), and includes:

a. Surrender Value; less

b. Indebtedness owed to Daiichi Life, if any.

១.១៩ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាដំណាក់កាល សំដៅដល់ចំនួនទឹកប្រាក់ដែលម្ចាស់បញ្ជីសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងស្របនឹងអត្ថប្រយោជន៍របស់ គម្រោងដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

Total Premium means the amount of money payable by the Policy Owner to Daiichi Life on each Premium Due Date in respect of the Basic Benefit and/or Rider Benefit shown in Insurance Certificate.

១.២០ កាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដល់ពេលកំណត់ត្រូវបង់ជូន ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដូចដែលបាន

បញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ កិច្ចព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន)។

Premium Due Date means the date on which the Premium is due and payable to Daiichi Life as specified in Insurance Certificate or other written agreement (if any).

១.២១ កាលបរិច្ឆេទបញ្ចប់ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងឈប់បង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង និងឯកសារភ្ជាប់ជាមួយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន)។

Premium Term End Date means the date on which Policy Owner will stop paying Premiums to Daiichi Life as specified in Insurance Certificate and other policy endorsements (if any).

១.២២ ហេតុការណ៍ធានារ៉ាប់រង សំដៅដល់ហេតុការណ៍មួយ ឬច្រើន ជាកម្មវត្ថុដូចបានកំណត់នៅក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ដែលក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើហេតុការណ៍នោះកើតឡើងចំពោះអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដោយស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Insurance Events means objective event(s) that are stipulated under this term and condition, that Daiichi Life will pay the insurance benefit, if the Insurance Events happen to the Life Insured in accordance with the terms and conditions of this Policy.

១.២៣ គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ សំដៅដល់ហេតុការណ៍មិនបានគ្រោងទុកមួយ ឬច្រើនបន្តបន្ទាប់គ្នាដែលកើតឡើងដោយសារវត្ថុ ឬឥទ្ធិពលខាងក្រៅដែលបណ្តាលឲ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាពឬរងរបួស។ ហេតុការណ៍ដែលបណ្តាលអោយទទួលមរណភាព ឬរបួសរូបរាងកាយនោះ ត្រូវតែមិនមែនដោយសារមូលហេតុពីដំងើ ឬរោគ រួមទាំងការឆ្លងបាក់តេរី ឬវីរុស ទោះបីដោយផ្នែក ឬទាំងស្រុងក៏ដោយ។ ហេតុការណ៍ទាំងនេះ អាចត្រូវបានកំណត់ថាជា «គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ» លុះត្រាតែបំពេញលក្ខខណ្ឌតម្រូវដូចខាងក្រោម៖

- ក. មិនបានដឹងមុន និងមិនមែនជាចេតនារបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង
- ខ. ជាមូលហេតុតែមួយគត់ និងដោយផ្ទាល់ ដែលបណ្តាលឲ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬ រងរបួស។

Accident means one or a series of objective events which occur(s) as a result of an external object or an external force that bring(s) about death or injury to the Life Insured. There must be no death or bodily injury due in part, or wholly caused by sickness or disease, bacterial or viral infection. Such events will only be defined as “accident” in this Policy if they meet all the following requirement:

- a. They must be unexpected and unintentional by the Life Insured

b. They must be the sole and direct cause of the death or injury of the Life Insured.

១.២៤ មរណភាពដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ សំដៅដល់ការបាត់បង់ជីវិតដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យដែលបានកំណត់ក្នុងប្រការ ១.២៣ ខាងលើ ហើយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាពក្នុងអំឡុងរយៈពេល ៩០ (កៅសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យកើតឡើង និងក្នុងអំឡុងពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

គួរបញ្ជាក់ផងដែរថា និយមន័យនេះត្រូវបានចែងក្នុងគោលបំណងបញ្ជាក់បន្ថែមអោយកាន់តែច្បាស់ទៅលើព្រឹត្តិការណ៍ដែលអាចទាមទារសំណងក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្នដែលបានចែងនៅក្នុង **កំណត់សំអាងនៃផលិតផល**។

Accidental Death means death due to Accident as defined in clause 1.23 above and the Life Insured passes away within 90 days from the accident date and when the policy is in force. Notably, the statement of this definition is aimed to give a further clarification upon insurable events under the benefit of temporary coverage stated in the **Policy Cover Note**.

១.២៥ សកម្មភាពល្មើសច្បាប់ សំដៅដល់ទង្វើដោយចេតនា ឬដោយគ្រោងទុកជាមុនរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល ដូចដែលមានចែងនៅក្រោមច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

Illegal Activities means the deliberate or intentional acts of Policy Owner or Life Insured or Beneficiary that are illegal as stipulated under the law of Cambodia.

១.២៦ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ មានន័យថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលរងការបាត់បង់ទាំងស្រុង ឬ ពិការជាអចិន្ត្រៃយ៍ និងមិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូតនូវ៖

- ដៃទាំងពីរ ឬ
- ជើងទាំងពីរ ឬ
- ដៃម្ខាង និងជើងម្ខាង ឬ
- ភ្នែកទាំងពីរ ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងដៃម្ខាង ឬ
- ភ្នែកម្ខាង និងជើងម្ខាង

តាមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូតនៃ៖

- ភ្នែក សំដៅដល់ការបាត់បង់សមត្ថភាពនៃការមើលឃើញ ឬពិការភ្នែកទាំងស្រុង
- ដៃ សំដៅដល់ការដាច់ចាប់ពីកដៃឡើងលើ និង
- ជើង សំដៅដល់ការដាច់ចាប់ពីកជើងឡើងលើ។

កំណត់សម្គាល់៖ ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយជាទៀងរហូតនៃហេតុការណ៍គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យខាងលើត្រូវតែមានរយៈពេលយ៉ាងតិច ០៦(ប្រាំមួយ)ខែ លើកលែងតែការកាត់ចេញដោយវេជ្ជសាស្ត្រនៃដៃ ឬជើង និងការយកចេញដោយវេជ្ជសាស្ត្រនៃភ្នែក។ ពិការភាពនៃអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវតែទទួលស្គាល់ដោយវេជ្ជបណ្ឌិត ឬអ្នកជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណត្រឹមត្រូវ។ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ រក្សាសិទ្ធិក្នុងការចាត់តាំងអ្នកជំនាញផ្នែក វេជ្ជសាស្ត្រ ដើម្បីធ្វើការពិនិត្យទៅលើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនោះម្តងទៀតផងដែរ។

Total and Permanent Disability means the Life Insured suffers from complete loss, or permanent paralysis and permanently irrecoverable loss of use of:

- Two arms; or
- Two Legs; or
- One arm and one leg; or
- Two eyes; or
- One eye and one arm; or
- One eye and one leg.

In this definition, complete loss and permanently irrecoverable loss of use of:

- Eye means physical loss of eyes or complete blindness;
- Arm means loss above the wrist; and
- Leg means loss above the ankle.

Note: The complete and irreversible loss of the above accident must last at least 6 (six) months, except for medical resection of the hand or foot and medical removal of the eye. This disability of the insured must be recognized by a doctor or a licensed medical professional. Dai-chi life reserves the right to appoint a medical professional to re-examine the insured.

១.២៧ រយៈពេលសាកល្បង គឺជារយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ដែលម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចស្នើសុំកែប្រែ កែសម្រួល ឬលុបចោលប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបាន ប្រសិនបើគ្មានហេតុការណ៍ ឬការទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងកើតឡើងនៅក្នុងរយៈពេលនេះ។ ក្នុងករណីម្ចាស់ប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ប្រគល់ ត្រឡប់មកវិញនូវប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ព្រមជាមួយការចង្អុលបង្ហាញជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដើម្បីលុបចោលប័ណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងរយៈពេលសាកល្បងនេះ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន)។

Free-look Period is the period within 30 (thirty) days from the issuance date of this Policy and provided there have been no insured events or claims

occurring during that period, the Policy Owner may request that the Policy be altered, amended, or cancelled. During this period, if the Policy Owner returns the Policy with written instruction to cancel the Policy, Daiichi Life will refund all Premiums paid, without any interest, after deducting related health-check and examination expenses (if any).

១.២៨ រយៈពេលអនុគ្រោះ: គឺជារយៈពេលបន្ថែមសម្រាប់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមានចំនួន ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ ដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភរ៉ាប់រងចុងក្រោយ។ ក្នុងរយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមនេះ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅតែមានសុពលភាពដដែល។ ក្នុងករណីមានការទាមទារអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ក្នុងអំឡុងនៃរយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមដែល ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ បានរក្សាសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានការទទួលខុសត្រូវចំពោះក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ក្នុងការសងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលមិនទាន់បានបង់ទាំងអស់។

A Grace Period is an additional period of 30 (thirty) days from the Premium Due Date which shall be allowed for customers for the payment of each Premium. During the Grace Period, the Policy shall remain in force. The Policy Owner shall be liable to Daiichi Life for all unpaid Premiums in the event of a benefit claim during the days of grace that Daiichi Life has kept the Policy in force.

ប្រការ ២៖ កម្មវត្ថុនៃការធានា

Article 2: Objective of Insurance

កម្មវត្ថុនៃការធានា គឺត្រូវបានធានាទៅលើអាយុជីវិតរបស់អ្នកត្រូវបានធានាពី មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ និងធានាជូនលើគម្រោងសន្សំ ដោយមិនគិតពី មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ឡើយ។ ការទទួលខុសត្រូវធានារ៉ាប់រងរបស់ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ នឹងត្រូវកើតមានឡើងពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង។

The objective of insurance is to insure the Life Insured from Death and Total and Permanent disability and to guarantee saving plan regardless of Death or Total and Permanent Disability. Daiichi Life Insurance's responsibility will incur from the Policy commencement date as stated in the insurance certificate.

ប្រការ ៣៖ វិសាលភាពនៃការធានា

Article 3: Scope of Insurance

វិសាលភាពនៃការធានារ៉ាប់រង គឺត្រូវបានធានាអោយជីវិតនៃអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទៅលើហានិភ័យមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលបណ្តាលមកពីហេតុការណ៍ទាំងអស់ (លើកលែងតែហេតុការណ៍ទាំងឡាយណាដែលមានចែងនៅក្នុងករណីមិនធានានៃប្រការ៦) ហើយក៏ត្រូវបានធានាជូនលើគម្រោងសន្សំ ដោយមិនគិតពី មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ឡើយ។

The scope of insurance is to ensure the Life Insured against the risk of death and total permanent disability caused by all events excepts for those stated in the exclusion of Article 6) and also to guarantee saving plan regardless of Death or Total and Permanent Disability.

ប្រការ ៤៖ អត្ថប្រយោជន៍នៃការធានា

Article 4: Benefits of Insurance

៤.១ អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនៃជម្រើសនីមួយៗ

4.1. Insurance Benefits of Each Options

អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង (Insurance Benefits)	ជម្រើស (Options)			
	គម្រោង 2.5ម៉ឺន	គម្រោង 5ម៉ឺន	គម្រោង 10ម៉ឺន	គម្រោង 15ម៉ឺន
មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលមិនបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ⁽¹⁾ (Death/TPD due to non-accident) ⁽¹⁾	37,500 ដុល្លារអាមេរិក	75,000 ដុល្លារអាមេរិក	150,000 ដុល្លារអាមេរិក	225,000 ដុល្លារអាមេរិក
មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ⁽¹⁾ (Death/TPD due to an Accident) ⁽¹⁾	75,000 ដុល្លារអាមេរិក	150,000 ដុល្លារអាមេរិក	300,000 ដុល្លារអាមេរិក	450,000 ដុល្លារអាមេរិក

ទឹកប្រាក់នៅកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់ ⁽²⁾ (Cash at Maturity Date) ⁽²⁾	25,000 ដុល្លារអាមេរិក	50,000 ដុល្លារអាមេរិក	100,000 ដុល្លារអាមេរិក	150,000 ដុល្លារអាមេរិក
ទឹកប្រាក់ទទួលបានតាមកាលកំណត់ ⁽²⁾ (Advanced Cash Back) ⁽²⁾	ចំនួនភាគរយ (%) ⁽³⁾ នៃទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា នឹងត្រូវបង់ជាប្រាក់សងត្រឡប់នៅរៀងរាល់គ្រប់ 3 ឆ្នាំនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង Percentage (%) ⁽³⁾ of Sum Insured shall pay on the 3 rd (third) year Policy Anniversary			
តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (Surrender Value)	តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង គឺត្រូវបង់បន្ទាប់ពីការបង់បុព្វលាភបានរយៈពេលមួយឆ្នាំ ហើយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះត្រូវមានសុពលភាពពេញលេញសម្រាប់រយៈពេលមួយឆ្នាំពេញ The Surrender Value of this Policy is payable after one year' worth of premiums have been paid and this Policy has been in full force for one full year.			

(1) នៅពេលសំណងលើពិការភាពទាំងស្រុង និងអបិវ័ន្ត្រយ៍ ត្រូវបានទូទាត់រួចហើយ នោះនឹងមិនមានអត្ថប្រយោជន៍សំណងលើមរណភាព ត្រូវបានផ្តល់ជូនទៀតនោះឡើយ។ អតិថិជន អាចទទួលបានសំណងតែម្តងប៉ុណ្ណោះលើអត្ថប្រយោជន៍ មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអបិវ័ន្ត្រយ៍ ដែលអាចបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ឬមិនមែនបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ។

(2) ទឹកប្រាក់នៅកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់ និងទឹកប្រាក់ទទួលបានតាមកាលកំណត់នឹងត្រូវបង់ដោយមិនគិតពីមានការទាមទារទៅលើមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអបិវ័ន្ត្រយ៍ពីមុនមកឡើយ។

(3) ភាគរយ (%) នៃទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា សម្រាប់ទូទាត់ទឹកប្រាក់ទទួលបានតាមកាលកំណត់ ត្រូវបានបង្ហាញលម្អិតក្នុងតារាងខាងក្រោម៖

- (1) Once the claim upon TPD is paid then there's no benefit payable upon death. Furthermore, customers can get paid one time only upon Death or upon TPD which can be caused by an accident or by non-accident.
- (2) Maturity benefit and Advanced Cash Back Benefit are payable regardless of death/TPD claims.
- (3) Percentage (%) of Sum Insured will be payable as guaranteed cash back as below

	ឆ្នាំនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (Policy Year)			
រយៈពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (Policy Term)	3	6	9	12
6	5%			

9	3%	7%		
12	3%	5%	7%	
15	3%	5%	5%	7%

៤.២. អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង នឹងត្រូវទូទាត់ជូន អ្នកទទួលអត្ថប្រយោជន៍ពេញសិទ្ធិទៅតាម លំដាប់លំដោយអាទិភាពដូចខាងក្រោម៖

- ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង
- ខ. អ្នកទទួលផល (ក្នុងករណីដែលអ្នកទទួលផលណាម្នាក់ទទួលមរណភាពមុនអ្នក ត្រូវបានធានារ៉ាប់រងចំណែក របស់អ្នកទទួលផលនេះ នឹងត្រូវបែងចែកដោយស្មើៗគ្នាឲ្យ ទៅអ្នកទទួលផលផ្សេងទៀត)
- គ. ទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង

បញ្ជាក់៖ អត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ នឹងមិនត្រូវបាន ទូទាត់ជូនពីក្រុមហ៊ុននោះទេ ប្រសិនបើការទាមទារសំណងនោះ ស្ថិតនៅក្នុងករណីមិន ធានាដូចដែលបានចែងនៅប្រការ៦។

Insurance Benefits will be payable to the eligible benefit recipient(s) below in order of priority:

- a. Policy Owner
- b. Beneficiary (in case one of the Beneficiaries dies before the Life Insured, the share that was assigned to this Beneficiary will be split equally amongst the other remaining Beneficiaries)
- c. Policy Owner's legitimate heir(s)/heiress(es).

Note: Death or TPD benefit shall not be payable from the company if that claim is caused by one of exclusions as stated in Article 6.

ប្រការ ៥៖ ការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង

Article 5: Premium Payment

៥.១. នៅពេលដាក់ពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែបំពេញទម្រង់បែបបទ ពាក្យស្នើសុំ ធានារ៉ាប់រងឲ្យបានពេញលេញ និងដោយស្មោះត្រង់ ចុះហត្ថលេខាផ្ទាល់ខ្លួន ភ្ជាប់ឯកសារបញ្ជាក់ អត្តសញ្ញាណតាមការតម្រូវ និងត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងជាលើក ដំបូង។

When applying for an insurance cover, the Policy Owner must fully and truthfully complete the Insurance Application, sign it off with his/her own signature, attach identification documents as required and pay the initial Premium.

៥.២. ដើម្បីឲ្យឯកសារពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាចទទួលយកបាន លុះត្រាតែ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនិងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងជាមនុស្សតែម្នាក់។

In order for the Insurance Application Documentation to be accepted, insurable interest must be the same person between the Policy Owner and the Life Insured.

៥.៣. ក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ គឺជាចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមានសុពលភាពគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដូចដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ដើម្បីបញ្ជាក់ជាការយល់ព្រមទទួលយកការធានា។ ប្រសិនបើពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងត្រូវបានបដិសេធ នោះក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ នឹងប្រគល់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដែលបានបង់រួច ជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងវិញ។

In accepting the insurance cover, Daiichi Life will issue a Policy that comes into effect from the date shown on Insurance Certificate. If the Insurance Application is rejected, Daiichi Life will refund the Premium paid to the Policy Owner.

៥.៤. ការធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្ន នៅពេល ក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្យូរ៉ង់ស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក បានទទួលពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិត និងបានទទួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដំបូងដោយជោគជ័យ និងគ្រប់ចំនួន នោះអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៃអត្ថប្រយោជន៍គម្រោង EduPro ព្រីមៀរ នឹងត្រូវបានធានាសម្រាប់អត្ថប្រយោជន៍មរណភាពដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យក្នុងចំនួនទឹកប្រាក់ ៣,០០០ (បីពាន់) ដុល្លារអាមេរិក បូកនឹងការសងជូននូវចំនួនបុព្វលាភដំបូង (ដោយដកចេញនូវរាល់បំណុលពីក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ)។ ប្រសិនបើក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ បានចេញវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះរយៈពេលធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្ននឹងអស់សុពលភាព ហើយរាល់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដូចដែលបានចែងក្នុង ប្រការ ៤ (បួន) នៃគម្រោង នេះផងដែរ នឹងមានសុពលភាពចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អិលធី ឡាយហ្វ សម្រេចពន្យារដំណើរការ ឬបដិសេធពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង នោះរយៈពេលធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្ន នឹងអស់សុពលភាពភ្លាមៗ។

រយៈពេលធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្នចាប់ផ្តើមពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ គឺជាមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងបណ្តោះអាសន្នដូចបានបញ្ជាក់ខាងលើឡើយ ប្រសិនបើ មរណភាពរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងកើតឡើងដោយសារមូលហេតុណាមួយ ទោះដោយផ្ទាល់ឬដោយប្រយោលដូចដែលបានចែងក្នុងប្រការ៦ (ប្រាំមួយ) ៖

ក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ គឺជាបង្វិលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់រួចជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឬទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

Daiichi Life will pay the benefit with amount USD 3,000 plus the initial premium payment (excluding all debts from Daiichi Life) to the Policy Owner, in case of death of Life Insured due to an accident during the Temporary Insurance coverage period.

If Daiichi Life issues the Insurance Certificate, the Temporary Insurance Coverage voids from the Policy Commencement Date, and the Insurance Benefits as specified in Chapter IV commence from the Policy Commencement Date.

If Daiichi Life postpones the processing of, or rejects the insurance application, the Temporary Insurance Coverage expires immediately.

The Temporary Insurance Coverage period commences from the Policy Commencement Date.

Daiichi Life will not pay the Temporary Insurance benefits specified above if the death of the Life Insured is caused directly or indirectly by one of the following events in article 6:

Instead, Daiichi Life will return all the paid Premiums to Policy Owner or Beneficiary or Policy Owner's legitimate heir(s)/heiress(es).

៥.៥. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ត្រូវទទួលខុសត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងឲ្យបានគ្រប់ និងទាន់ពេលវេលាតាមចំនួន និងកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង ឬ ឯកសារភ្ជាប់ផ្សេងទៀត (ប្រសិនបើមាន) ទោះបីជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានទទួលការជូនដំណឹងរំលឹកអំពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងក៏ដោយ។

The Policy Owner shall be responsible to pay Premiums in full and on time in accordance with the amount and Premium Due Date as specified in Insurance Certificate or in other endorsements (if any), even if the Policy Owner does not receive notice to remind the Policy Owner of the Premium Due Date.

៥.៦. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចជ្រើសរើសការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទៅឲ្យ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី តាមរបៀបនៃការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងណាមួយក្នុងចំណោមខាងក្រោម ៖

- ប្រចាំខែ ឬ
- ប្រចាំត្រីមាស ឬ
- ប្រចាំឆមាស ឬ
- ប្រចាំឆ្នាំ

In accordance with the Insurance certificate or other endorsements (if any), Premiums can be paid by the Policy Owner to Daiichi Life with one of the following modes of premium payment:

- Monthly; or
- Quarterly; or
- Semi-Annually; or
- Annually

៥.៧. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចជ្រើសរើសបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងតាមរយៈ៖

- សាច់ប្រាក់ ឬ
- មូលប្បទានបត្រ ឬ
- ការផ្ទេរប្រាក់ចូលគណនីធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុនដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អ៊ីនស្ត្រុនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ឬ
- បញ្ជាបង់ប្រាក់អចិន្ត្រៃយ៍ ឬ
- ផ្សេងៗ ។

The Policy Owner may choose to pay Premiums by:

- Cash; or
- Cheque; or
- Bank transfer into the Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC.'s Bank Account; or
- Standing Order; or
- Others.

៥.៨. ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភ រ៉ាប់រង នោះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងផ្តល់រយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែមចំនួន ៣០ ថ្ងៃ ជូនដល់អតិថិជនក្នុងការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយនោះ។ សូមយោងទៅ ប្រការ ១.២៨សម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតនៃរយៈពេលអនុគ្រោះ។

If the Premium is not paid by Premium Due Date, then Daiichi Life company will provide Grace Period within 30 days to customers to pay off that last

premium payment. Please refer to Article 1.28 for more details on Grace Period.

៥.៩. ប្រសិនបើបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបង់នៅចុងបញ្ចប់នៃរយៈពេលអនុគ្រោះបន្ថែម ទេ នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបានចាត់ទុកជាមោឃៈ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ហើយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងមិនអាចស្នើសុំ ទាមទារ បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចវិញឡើយ។

If the Premium is not paid by the end of the Grace Period, the Policy will be void from the last Premium Due Date and the Policy Owner will not be able to request the refund of any Premiums paid.

ប្រការ ៦៖ ករណីមិនធានា

Article 6: Exclusion

៦.១. ករណីដែលមិនធានា ក្នុងករណីទទួលមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ដែល មិនបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ

Exclusion for Death or TPD

ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងមិនទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នេះឡើយប្រសិនបើមរណភាពឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍របស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង កើតឡើង ដោយសារមូលហេតុណាមួយ ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលក្តី ក្នុងចំណោម ហេតុការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ក. ធ្វើអត្តឃាតក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ) ឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ កាលបរិច្ឆេទការចាប់ផ្តើមមានសុពលភាពនៃការបន្តសុពលភាពឡើងវិញ ដោយមិនគិត អំពីស្ថានភាពផ្លូវចិត្តរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដែលយកកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយគេ (អនុវត្តចំពោះតែករណីមរណភាពតែប៉ុណ្ណោះ)។ ឬ
- ខ. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ
- គ. ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន គ្រឿងស្រវឹង ឬសារធាតុញៀនខុសច្បាប់ផ្សេងទៀត ឬ
- ឃ. បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដែលប្រព្រឹត្តដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ អ្នកត្រូវបានធានា រ៉ាប់រង ឬ អ្នកទទួលផល។
- ង. ការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ដោយចេតនា ការប៉ុនប៉ងធ្វើអត្តឃាត ការប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯង ឬបង្ករបួសលើខ្លួនឯងដោយចេតនា ទោះបីស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិន ប្រក្រតីក៏ដោយ (អនុវត្តចំពោះតែករណីពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍តែប៉ុណ្ណោះ) ឬ
- ច. ពិការភាពដែលកើតឡើងមុនពេលកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ កាលបរិច្ឆេទ បន្តសុពលភាពឡើងវិញ(អនុវត្តចំពោះតែករណីពិការភាពទាំងស្រុងនិងអចិន្ត្រៃយ៍តែ ប៉ុណ្ណោះ)។

Daiichi Life will not pay the insurance benefits of this policy if death/TPD of the Life Insured is caused directly or indirectly by one of the following events:

- a) Suicide within 2 (two) years of Policy Commencement Date or the effective date of the latest reinstatement, regardless of the mental condition of the Life Insured, whichever happen later (applicable to Death only); or
- b) HIV infection, Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS related diseases; or
- c) Use of drugs, alcohol or any other illegal addictive substances; or
- d) Criminal act committed by the PO, the Life Insured, or the Beneficiaries; or
- e) Wilful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane (applicable to TPD only); or
- f) The disability arises prior to the Commencement Date or any closest reinstatement date thereafter (applicable to TPD only).

៦.២. ករណីដែលមិនធានា ក្នុងករណីមរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលពី គ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ

Exclusions in case of death/TPD caused by Accident.

បន្ថែមលើប្រការ ១ ក្រុមហ៊ុនដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ រឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ដែលបណ្តាលមកពីគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យស្របតាមបណ្តួសន្យា រ៉ាប់រងនេះឡើយ ប្រសិនបើមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍របស់អ្នកត្រូវបាន ធានារ៉ាប់រងកើតឡើង ដោយសារគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យណាមួយ ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬដោយ ប្រយោលក្តីក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ដូចខាងក្រោម៖

- ក. សង្គ្រាម (ប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស) ភាពចលាចល ឬ ប្រតិបត្តិការសង្គ្រាម សង្គ្រាម ស៊ីវិល ការបះបោរ ឬ ភាពរីករក្នុងប្រទេស ឬ កុប្បកម្ម ឬ កូដកម្ម ឬ
- ខ. គ្រឿងផ្ទុះ ឬវិទ្យុសកម្មដោយសារតែអាវុធខុបករណ៍គ្រឿងផ្ទុះកែច្នៃ នុយក្លេអ៊ែរ ឬអាវុធគីមី ឬ
- គ. មរណភាព ឬការរងរបួសដែលកើតឡើងខណៈពេល ឬដោយសារតែអ្នកត្រូវបានធានា រ៉ាប់រងស្ថិតក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹង ឬថ្នាំញៀន ឬ
- ឃ. ការជិះជាមួយ ឬបើកបរក្នុងការប្រណាំង កីឡាវិជ្ជាជីវៈណាមួយ ឬសកម្មភាពជ្រមុជទឹក ពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ដកដង្ហើម ឬ
- ង. សកម្មភាពហោះហើរ ឬអាកាសចរណ៍នានា លើកលែងតែការធ្វើដំណើរបង់ប្រាក់តាម យន្តហោះដែល មានអាជ្ញាប័ណ្ណត្រឹមត្រូវ មានលក្ខណៈពាណិជ្ជកម្ម និងមានកាលវិភាគ នៃការធ្វើដំណើរ ឬ
- ច. ការឆ្លងមេរោគអេដស៍ ជំងឺអេដស៍ និងជំងឺដែលពាក់ព័ន្ធនឹងជំងឺអេដស៍ ឬ

- ឆ. ការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ដោយចេតនា ការប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯង ឬបង្ករបួសលើខ្លួនឯង ដោយចេតនា ទោះបីស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ (អនុវត្ត ចំពោះតែករណីពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍តែប៉ុណ្ណោះ) ឬ
- ជ. ពិការភាពដែលកើតឡើងមុនពេលកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ កាល បរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពឡើងវិញ (អនុវត្តចំពោះតែករណីពិការភាពទាំងស្រុង និង អចិន្ត្រៃយ៍តែប៉ុណ្ណោះ) ។

ប្រសិនបើមរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍បណ្តាលមកពីករណីដែលមិនធានាណាមួយ ដូចបានកំណត់ខាងលើ នោះក្រុមហ៊ុនជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ប្តឹងធ្វើការទូទាត់សំណងដែលស្មើនឹង ៥០% (ហាសិបភាគរយ) នៃទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានា ប្រសិនបើមរណភាព ឬ ពិការភាពទាំងស្រុង និង អចិន្ត្រៃយ៍ នោះមិនបណ្តាលមកពីករណីដែលមិនធានាដូចមានចែងក្នុងប្រការ ៦.១។

ក្នុងករណីដែល ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ធ្វើការបដិសេធចំពោះសំណងទាំងឡាយណា ដែល កើតឡើងដោយសារមូលហេតុណាមួយដូចមាន ចែងក្នុងប្រការ៦.១ និង៦.២ ខាងលើ នោះក្រុម ហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វនឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភ ធានារ៉ាប់រងនានា ដែលបានបង់រួច ដោយគ្មានការប្រាក់ បន្ទាប់ពីកាត់កងចំណាយពិនិត្យសុខភាព និងចំណាយផ្សេងៗ ដែលពាក់ព័ន្ធ (ប្រសិនបើមាន) ជូនទៅម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឬទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់ បណ្ណ សន្យារ៉ាប់រង ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជាមនុស្សតែម្នាក់ជាមួយនឹងអ្នកត្រូវបានធានា រ៉ាប់រង។

In addition to above, Daiichi Life will not pay the ADB or ATB of the policy if accidental Death/TPD of the Life Insured is directly or indirectly due to one of the following events:

- a) Wars (declared or not), hostilities or warlike operations, civil war, rebellion or civil commotions or riots. or
- b) Explosions or radiation due to atomic, nuclear, or chemical weapons, devices or installations; or
- c) Death or Injury occurring while or because the Life Insured is affected by alcohol or any drug; or
- d) Engaging in driving or riding in any kind of race, professional sport or underwater activities involving the use of breathing apparatus; or
- e) Flying or other aerial activity except as a fare paying passenger in a properly licensed and scheduled commercial aircraft; or
- f) HIV infection, Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS related diseases; or
- g) Wilful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane (applicable to TPD only); or
- h) The disability arises prior to the Commencement Date or any closest reinstatement date thereafter (applicable to TPD only).

If the accidental death/TPD caused by any of the above exclusions, Daiichi Life will pay 50% (fifty percent) of the Sum Insured as death/TPD benefit subject to exclusions for death/TPD in Article 6.1.

In case Daiichi Life rejects any claim, except WoP claim, that is caused by the event(s) as specified in Article 6.1 and 6.2, Daiichi Life will refund all Premiums paid, without interest, after deducting related health-check and examination expenses (if any) to the Policy Owner or Beneficiary or Policy Owner's legitimate heir(s)/heir(s) if Policy Owner is the same person as Life Insured of this policy

ប្រការ ៧៖ ទីតាំងភូមិសាស្ត្រនៃការធានា

Article 7: Geographical Location of the Insurance

ការធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានធានាទៅលើការទាមទារសំណងទាំងឡាយណាដែលបានកើតឡើងនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា និងបណ្តាប្រទេសផ្សេងៗ។

This insurance covers all claims that occur in Cambodia and other countries.

ប្រការ ៨៖ លក្ខណៈសម្បត្តិនៃអ្នកទទួលផល ឬអ្នកទទួលសំណង

Article 8: Qualification of Beneficiary

៨.១ លក្ខណៈសម្បត្តិ

Qualification

៨.១.១ អ្នកទទួលផល ត្រូវតែជាបុគ្គលដែលត្រូវបានកំណត់ថាជាអ្នកទទួលផលដោយម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ដើម្បីទទួលបាននូវអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងស្របតាមខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

A beneficiary shall be the individuals designated as the beneficiary by the Policy Owner in the insurance application to receive the insurance benefit after the actual amount has been paid to the Primary Beneficiary in accordance with the terms and conditions of the policy

៨.២ នីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរ

Change of Procedure

៨.២.១ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិចាត់តាំងអ្នកទទួលផលម្នាក់ ឬច្រើននាក់ ឲ្យទទួលអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ឬដោយផ្អែកស្របតាមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចបញ្ជាក់អំពីចំណែកដែលអ្នកទទួលផលម្នាក់ៗនឹងទទួលបាន។ ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិនបានបញ្ជាក់ពីចំណែកនោះអ្នកទទួលផលទាំងអស់នឹងទទួលអត្ថប្រយោជន៍ក្នុងចំណែកស្មើៗគ្នា។

The Policy Owner has the right to nominate one or more Beneficiaries to receive in whole or in part the insurance benefits under this Policy. The Policy Owner may specify the ratio that each Beneficiary is to receive. If the

Policy Owner does not specify the ratio, all the Beneficiaries will receive the same ratio.

៨.២.២ ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនបានចាត់តាំងអ្នកទទួលផលទេនោះ អត្ថប្រយោជន៍នឹងត្រូវបានទូទាត់ ទៅឲ្យទាយាទស្របច្បាប់របស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង។

If the Policy Owner does not nominate Beneficiary, the insurance benefits will be payable to the Policy Owner's legitimate heir(s)/heiress(es).

៨.២.៣ ក្នុងអំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងកំពុងមានសុពលភាព ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសិទ្ធិផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល ឬចំណែករបស់អ្នកទទួលផលបានគ្រប់ពេល បន្ទាប់ពីទទួលបានការយល់ព្រមជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពី ក្រុមហ៊ុន ជាយ អិលធី ឡាយហ្វី។

While this Policy is in force, the Policy Owner also has the right to change a Beneficiary or the share of a Beneficiary at any time subject to Daiichi Life's written approval becomes effective.

៨.២.៤ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងអាចស្នើសុំកែប្រែព័ត៌មាន បន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល ថ្មី ដោយគ្រាន់តែបំពេញពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលផល។

Policy Owner is able to request a change of information, to add or change a beneficiary by submitting a request form of beneficiary's information

៨.២.៥ ពាក្យស្នើសុំផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអ្នកទទួលផល ត្រូវមានការយល់ព្រមពីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងដែលមាននៅក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយចុះហត្ថលេខា ឬផ្ដិតមេដៃឯកភាព។

The request for the beneficiary information change requires the consent of the life insured contained in the policy by signing or thumbprinting.

៨.២.៦ នៅពេលធ្វើការកែប្រែព័ត៌មានបន្ថែម ឬផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនូវឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណអ្នកទទួលផលដូចជា អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណឬលិខិតឆ្លងដែន ឬសំបុត្រកំណើត និងឯកសារបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងផងដែរ។

When requesting a change of information or change a beneficiary, Policy Owner must attach with documents to identify the beneficiary such as National ID Card or Passport or Birth Certificate and also documents to prove the relationship.

៨.២.៧ ចំនួនភាគរយសរុបនៃអ្នកទទួលផលទាំងអស់ ត្រូវតែ ១០០% នៃចំនួនទឹកប្រាក់ទាមទារសំណង។

Total proportions of all beneficiaries must be 100% of the claim amount.

៨.២.៨ ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងមិនទទួលខុសត្រូវផ្លូវច្បាប់សម្រាប់ការចាត់តាំង ឬ ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផលដោយមិនមានការផ្តល់ព័ត៌មានមកកាន់ក្រុមហ៊ុនឡើយ។

Daiichi Life will take no legal responsibility for the nomination or change of Beneficiaries.

ប្រការ ៩៖ ការកែប្រែកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 9: Policy Alteration

៩.១ ការផ្ទេរសិទ្ធិ

Assignment

មិនមានការផ្ទេរសិទ្ធិ ឬការផ្លាស់ប្តូរទៅលើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងអ្នកត្រូវបានធានា រ៉ាប់រងនោះឡើយ។

The assignment or changing of Policy Owner and Life Insured is not permitted.

៩.២ ការចាត់តាំង និងការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល

Beneficiary Assignment and Beneficiary Alteration

- ចំពោះការចាត់តាំងអ្នកទទួល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.១.១ ប្រការ ៨.២.១ ដល់ ប្រការ ៨.២.៣ និង ប្រការ ៨.២.៨។
- ការផ្លាស់ប្តូរអ្នកទទួលផល សូមយោងទៅតាម ប្រការ ៨.២.៤ ដល់ ប្រការ ៨.២.៨។
 - For beneficiary assignment, please refer to Article 8.1.1, Article 8.2.1 to 8.2.3, and Article 8.2.8
 - For beneficiary alteration, please refer to Article 8.2.4 to 8.2.8.

៩.៣ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានសម្រាប់ទំនាក់ទំនង

Changes of Contact Information

៩.៣.១ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានទំនាក់ទំនង ឬឈ្មោះ ឬលេខ អត្តសញ្ញាណបណ្ណ នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ អំពីការផ្លាស់ប្តូរនោះដល់ក្រុមហ៊ុន ជាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

If the Policy Owner and/or the Life Insured change(s) their contact information, name(s), ID number, the Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life within 30 (thirty) days of the change.

៩.៣.២ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមិនស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជារយៈពេល ៣ (បី) ខែ យ៉ាងតិច ក្នុងអំឡុងពេល ១២ (ដប់ពីរ) ខែចុងក្រោយ នោះម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវ

ជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង បានចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជា។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិបន្តបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដែលមាន ខ និងលក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬ ផ្លាស់ប្តូរបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង ឬ លុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងទូទាត់ជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនូវតម្លៃខ្ពស់ជាងគេនៃ៖

- ក. បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលបានបង់ ដកចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធ ឬ
- ខ. តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ គិតត្រឹមពេលស្នើសុំ (ប្រសិនបើមាន)។

ប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មិនមានបំណងបន្តបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងទៀតទេ នោះក្រុមហ៊ុនដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នឹងទូទាត់តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ (ប្រសិនបើមាន) ហើយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់។

If the Policy Owner or/and Life Insured does not live in Cambodia for at least 3 (three) months, within the last 12 (twelve)-month period, the Policy Owner shall provide a notice in writing to Daiichi Life within 30 (thirty) days from the date the Life Insured departs from Cambodia. In this case, Daiichi Life has the right to either continue the Policy with the same terms and conditions; or change the Premium; or cancel the Policy and pay the Policy Owner the higher value of:

- a. All the Premiums paid less related expenses; or
- b. Net Cash Value at that time, if any.

If the Policy Owner does not wish to continue with the Policy anymore, Daiichi Life will pay the Net Cash Value, if any, and the Policy will be terminated.

៩.៣.៣ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី មានសិទ្ធិបដិសេធមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងប្រសិនបើម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបំពានកាតព្វកិច្ចនៃការការជូនដំណឹងពីការចាកចេញពីប្រទេសកម្ពុជារបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងប្រការ ៩.៣.២ ខាងលើ។

Daiichi Life has the right to reject any insurance benefit payments if the Policy Owner violates the obligation to provide notice of the Life Insured or/and Policy Owner's departure from Cambodia as specified in article 9.3.2 above.

៩.៣.៤ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានអំពីថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត អាយុ និងភេទពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង ពេលបំពេញពាក្យស្នើសុំបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង (ឬ គម្រោងបន្ថែមដែលភ្ជាប់មកជាមួយ)។ ក្នុងករណីរកឃើញកំហុសបន្ទាប់ពីវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងត្រូវបានចេញដោយ

ក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីឈី ឡាយហ្វ រោះតម្រូវឲ្យធ្វើការកែប្រែស្របតាមវិធានដូចខាងក្រោម ៖

- ក. ប្រសិនបើអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងធ្វើឲ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងខ្ពស់ ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាត្រូវតែកាត់បន្ថយមកត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដ និងបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួច។
- ខ. ប្រសិនបើអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬ/និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងធ្វើឲ្យមានការបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាប ជាងចំនួនដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រង នោះបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបង់នឹងត្រូវបាន កាត់បន្ថយមកត្រឹមកម្រិតដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះអាយុ និង/ឬភេទពិតប្រាកដ និងទឹកប្រាក់ត្រូវបានធានាដែលបានជ្រើសរើសរួច។ ក្រុមហ៊ុនដោយ អុីឈី ឡាយហ្វ នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញជូនម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលលើសចំនួនដោយគ្មានការប្រាក់។ អត្ថប្រយោជន៍នានាដែលស្ថិតនៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងនៅដដែលដោយគ្មានការកែប្រែឡើយ។
- គ. សម្រាប់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ប្រសិនបើអាយុពិតប្រាកដ នៅកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនស្ថិតនៅក្នុងអាយុពេលចាប់ផ្តើមធានាសមស្របសម្រាប់ការចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង នឹងត្រូវចាត់ទុកជាមោឃៈ។ នៅក្នុងករណីនេះ ក្រុមហ៊ុនដោយ អុីឈី ឡាយហ្វ នឹងប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ ដែលបានបង់រួច ពាក់ព័ន្ធនឹងអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ ដែលត្រូវបានមោឃភាពដោយមិនមានការប្រាក់បន្ទាប់ពីបានដកថ្លៃចំណាយផ្សេងៗ។ ដូច្នេះរាល់កាតព្វកិច្ចទាំងអស់របស់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អុីឈី ឡាយហ្វ ដែលស្ថិតនៅក្រោមអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដែលត្រូវបានលុបចោលនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

The Policy Owner shall provide the Life Insured or/and Policy Owner's correct date of birth, attained age, and gender on the Insurance Application when making application for this Policy (or any Rider Benefit being attached to it). However, if an error is found, after Insurance Certificate has been issued by Daiichi Life, the Policy shall be adjusted according to the following rule:

- a. If the correct age and/or gender of the Life Insured or/and Policy Owner attracted a higher Premium than that specified in the Insurance Certificate, the Sum Insured shall be reduced to the level

applicable to the correct age and/or gender and the Premiums already paid.

- b. If the correct age and/or gender of the Life Insured or/and Policy Owner attracted a lower Premium than that specified in Insurance Certificate, the Premiums payable shall be reduced to the level applicable to the correct age and/or gender and selected Sum Insured. Daiichi Life will refund to the Policy Owner any excess Premiums paid, without any interest. The benefits payable under this Policy will remain unaltered.
- c. For Life Insured and Policy Owner, if the correct age at the Policy Commencement Date was not within the eligible Entry Age for the issuance of the Policy (or any Riders attaching to it), the Policy (or the relevant Rider) will be void. In this case, Daiichi Life will refund all Premiums paid in respect of the benefits being void, without any interest, less any relevant and reasonable costs. Consequently, all relevant obligations by Daiichi Life under the cancelled benefits will cease.

៩.៤ ការផ្លាស់ប្តូរទំហំទឹកប្រាក់ និងរយៈពេលត្រូវបានធានា

Change of Sum Insured and Policy Term

ការផ្លាស់ប្តូរទំហំទឹកប្រាក់ និងរយៈពេលត្រូវបានធានា គឺមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតឡើយ។

The change of Sum Insured and Policy Term is not applicable.

ប្រការ ១០៖ ការបន្តកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 10: Reinstatement

១០.១ ប្រសិនបើបណ្តុះសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានអស់សុពលភាពជាបណ្តោះអាសន្ន ដោយសារតែការមិនបានបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រង នោះក្រុមហ៊ុននឹងផ្តល់ជូនការផ្អាកកិច្ចសន្យារយៈពេល ០២ ឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយដោយស្វ័យប្រវត្តិមុននឹងក្រុមហ៊ុនធ្វើការបញ្ចប់កិច្ចសន្យា។ នៅក្នុងកំឡុងពេលផ្អាកនេះអតិថិជនអាចបន្តកិច្ចសន្យាឡើងវិញដោយស្នើមកកាន់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ តាមរយៈក្រុមហ៊ុនដោយផ្ទាល់ ឬអន្តការណ៍ធានារ៉ាប់រង ឬតាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក ដើម្បីបន្តសុពលភាពបណ្តុះសន្យារ៉ាប់រងឡើងវិញ ដោយបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវដូចខាងក្រោម៖

- ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវដាក់ពាក្យស្នើសុំបន្តសុពលភាពឡើងវិញជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នៅក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរបំផុត ២ (ពីរ) ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់ចុងក្រោយ។
- ខ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងទាំងអស់ដែលនៅសល់ជូន ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ដោយស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។
- គ. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង នៅតែមានលក្ខខណ្ឌគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការទទួលបាន ការធានារ៉ាប់រង ដូចដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

If this Policy is temporarily lapsed due to the non-payment of a due Premium, The company will provide a 2-year suspension automatically counting from last premium due date before termination. During this period, customers can also request reinstatement through company directly, an insurance intermediary or through electronic following by the below requirements

- a. The Policy Owner shall submit the reinstatement request form to Daiichi Life within 2 (two) years after the latest lapse date.
- b. The Policy Owner shall pay all Premiums in arrears to Daiichi Life according to the terms and conditions of this Policy.
- c. The Policy Owner and the Life Insured are still eligible to participate in a contract for insurance as specified in this Policy.

១០.២ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានដោយពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទស្នើសុំបន្តសុពលភាពឡើងវិញ សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងឯកសារផ្សេងទៀតដែលកំណត់ដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វីអាចស្នើសុំឲ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលការពិនិត្យសុខភាព ប៉ុន្តែការពិនិត្យសុខភាពនោះ (ប្រសិនបើមាន) នឹងមិនអាចជំនួសឲ្យកាតព្វកិច្ចរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់តាមការតម្រូវនៅក្នុងប្រការនេះទេ។ រាល់ទឹកប្រាក់ចំណាយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការពិនិត្យសុខភាពនៅកាលបរិច្ឆេទបន្តសុពលភាពឡើងវិញ នឹងត្រូវបានកំណត់ទៅតាមការអនុវត្តរបស់ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វីជាក់ស្តែង។

The Policy Owner must provide complete and truthful information in the Reinstatement Request Form, Health Statement, and other documents as required by Daiichi Life. Daiichi Life may at its discretion request the Life Insured or/and Policy Owner to undergo a health check. However, the health check, if any, will not replace the Policy Owner's obligation to provide complete and truthful information as required in this article. Any costs related to health check at the renewal date will be subject to the practice of Daiichi Life.

១០.៣ ប្រសិនបើការបន្តសុពលភាពឡើងវិញត្រូវបានយល់ព្រម នោះកាលបរិច្ឆេទមានសុពលភាពនៃការបន្ត សុពលភាពឡើងវិញត្រូវគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ដូចបានបង្ហាញនៅក្នុងលិខិតជូនដំណឹងស្តីពីការបន្តសុពលភាពឡើងវិញដែលបានយល់ព្រមដោយ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី និងដរាបណា ទាំងម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និង/ឬអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងនៅមានជីវិតនាខណៈពេលនោះ។

If the reinstatement is approved, the effective date of the reinstatement shall be from the last premium due date as shown on the reinstatement notice approved by Daiichi Life, provided that both the Policy Owner and the Life Insured are still alive at such time.

ប្រការ ១១៖ ការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 11: Termination of Insurance Contract

១១.១ បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនឹងត្រូវបញ្ចប់ កាលណាហេតុការណ៍ណាមួយក្នុងចំណោមហេតុការណ៍ខាងក្រោមបានកើតឡើង៖

- ក. ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ស្នើសុំលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងកំឡុងពេលសាកល្បងដែលមានរយៈពេល៣០(សាមសិប) ថ្ងៃគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចេញបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ
- ខ. បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបញ្ចប់តាមសំណើសុំបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងដូចបានបញ្ជាក់ក្នុងខ និងលក្ខខណ្ឌនេះ ឬ
- គ. បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមិនត្រូវបានបន្តសុពលភាពឡើងវិញក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ) ឆ្នាំបន្ទាប់ពីអស់សុពលភាព គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវបង់បុព្វលាភធានារ៉ាប់រងចុងក្រោយ ឬ
- ឃ. ការទូទាត់រួចរាល់នូវអត្ថប្រយោជន៍មរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ ឬ
- ង. ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី យល់ព្រមទូទាត់ជូននូវអត្ថប្រយោជន៍របស់គម្រោងទាំងមូល
- ច. ពេលផុតកាលបរិច្ឆេទកំណត់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬ
- ឆ. អត្ថប្រយោជន៍នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានលុបចោលដោយសារមូលហេតុផ្សេងៗ ដូចដែលបានលើកឡើងយ៉ាងជាក់លាក់ក្នុងប្រការនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ឬ
- ជ. ទំហំហានិភ័យចំពោះកម្មវត្ថុដែលត្រូវបានធានាមានការប្រែប្រួល ដែលនាំអោយមានការសម្រួលបុព្វលាភធានារ៉ាប់រង និងការមិនយល់ស្របដោយភាគីនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

ឈ. ករណីផ្សេងទៀត ដែលបានកំណត់នៅ ក្នុងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬក្រោមច្បាប់
នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ចំណុច “ក” ក្រុមហ៊ុន ងាយ អុីឈិ ឡាយហ្វី មានកាតព្វកិច្ចបង្វែរបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងវិញ ដោយការដក
ចេញនូវចំណាយពិនិត្យសុខភាព។

ចំពោះចំណុច “ខ” និង “គ” ក្រុមហ៊ុន ងាយ អុីឈិ ឡាយហ្វី នឹងផ្តល់តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ដោយ
គ្មានការប្រាក់ (ប្រសិនបើមាន)។

The policy will be terminated upon the occurrence of any of the following events:

- a. The Policy Owner requests for cancellation of the insurance policy during free-look period of 30 (thirty) days from the date of issuance of this insurance policy; or
- b. The policy is terminated at the request of the Policy Owner as specified in this terms and conditions; or
- c. The policy is not reinstated within 2 (two) years after from last premium due date; or
- d. Payment of Death or Total Permanent Disability benefit; or
- e. Dai-ich Life Insurance has been agreed to pay benefit of the package; or
- f. The maturity of the Policy
- g. The benefits of the insurance policy are canceled for various reasons as clearly specified in the insurance policy; or
- h. The level of risk associated with the insured subject has changed, leading to adjustments in underwriting and disagreements between the parties to the insurance contract
- i. Other cases determined in insurance contract or under the laws of Kingdom Cambodia..

For Point “a”, Daiichi Life will reimburse the premiums paid without interest after deducting the health check (If any).

For Point “b” and “c” Daiichi Life will pay the surrender value without interest (if any)

១១.២ នៅពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបានបញ្ចប់ នោះនឹងមិនមានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយ
ក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវបានផ្តល់ជូននោះឡើយ។

Once the insurance policy is terminated, there will be no benefits under this insurance policy provided.

១១.៣ នីតិវិធីនៃការបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

អតិថិជនដែលមានបំណងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងមុនកាលកំណត់ អាចស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរមកកាន់ក្រុមហ៊ុនផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអន្តការី ឬតាមរយៈប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិក។ ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់អតិថិជនទៅកាន់អតិថិជនក្នុងរយៈពេល ០៣ (បី) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការក្នុងករណីមិនបានភ្ជាប់មកជាមួយឯកសារគ្រប់គ្រាន់ ឬមានចំណុចខ្វះខាតណាមួយ ដោយ គិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ក្រុមហ៊ុននឹងឆ្លើយតបទៅអតិថិជនអំពីការយល់ព្រម ឬបដិសេធដោយមានមូលហេតុត្រឹមត្រូវ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ៥ (ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃទទួលបានលិខិតស្នើសុំបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង និងឯកសារគ្រប់គ្រាន់។ ក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការបង្វិលប្រាក់ត្រឡប់វិញ (ប្រសិនបើមាន) ក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការគិតចាប់ពីថ្ងៃព្រមព្រៀងបញ្ចប់កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង។

Article 11.3 Procedure for Terminating an Insurance Contract

Customers who want to terminate their insurance contract before the maturity date may submit a written request directly to the company, through an intermediary, or via electronic means at least 10 (ten) working days prior to the intended termination date.

The company will notify the customer within 3 (three) working days if the submitted request lacks sufficient documentation or contains any deficiencies. This period is counted from the date the termination request is received.

The company will respond to the customer with either approval or a rejection (with reasons) in writing within 5 (five) working days, starting from the date the complete termination request and all required documents are received.

If applicable, the company will refund any remaining balance within 15 (fifteen) working days from the date of the termination request is agreed.

ប្រការ ១២៖ ការលុបចោលកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង

Article 12: Cancellation of Insurance Contract

១២.១ ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង មានសិទ្ធិបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគ្រប់ពេលវេលា។ សំណើសុំបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង អាចធ្វើឡើងដោយការប្រើប្រាស់ទម្រង់បែបបទស្នើសុំ ដែលផ្តល់ជូនដោយក្រុមហ៊ុនសម្រាប់ការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង។ សំណើសុំបញ្ចប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងមានសុពលភាពនៅពេលដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងទទួលបានការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដែលត្រូវបានយល់ព្រមដោយ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី

ឡាយហ្ន៎។ នៅពេលដែលក្រុមហ៊ុន បានទូទាត់តម្លៃបោះបង់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងរួច (ប្រសិនបើមាន) នោះបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវបញ្ឈប់ ហើយគ្មានអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវអនុវត្តទៀតឡើយ។

The Policy Owner has the right to terminate the Policy at any time. The request for Policy Surrender can be made by using a Request Form provided by Daiichi Life for the payment of insurance benefits. The request of surrender shall come into effect when the Policy Owner receives a written approval by Daiichi Life. Once Daiichi Life pays out the Surrender Value, the Policy shall be terminated and no benefits under this Policy shall be applicable.

១២.២ នៅពេលបញ្ឈប់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង តម្លៃសាច់ប្រាក់សុទ្ធ នឹងត្រូវបានទូទាត់ (ប្រសិនបើមាន)។

Upon termination of the Policy, the Net Cash Value is payable (if any).

១២.៣ ក្នុងករណីដែលម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងបំពានដូចដែលបានចែងខាងលើ ហើយប្រសិនបើមានការក្លែងបន្លំ ការមិនផ្តល់ព័ត៌មាន ការបកស្រាយខុស ឬ ការថ្លែងមិនត្រឹមត្រូវខុសពីការពិត នោះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្ន៎ មានសិទ្ធិលុបចោលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជាឯកតោភាគី និងប្រមូលបំណុលដែលមាន។ លើសពីនេះ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្ន៎ នឹងមិនទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ឬ ប្រគល់ត្រឡប់វិញនូវបុព្វលាភធានារ៉ាប់រងដែលបានបង់រួចឡើយ។

In case the Policy Owner violates article 12.1 above or if there has been any fraud, non-disclosure, misrepresentation or mis-statement of any material fact, Daiichi Life will have the right to unilaterally cancel the Policy and collect debts, if any. In addition, Daiichi Life will not pay any insurance benefits or refund any Premium paid.

ប្រការ ១៣៖ ការទាមទារសំណង

Article 13: Claim

១៣.១ លក្ខណៈសម្បត្តិរបស់អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង

Qualification of the Claimant

១៣.១.១ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវតែជាម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផលដែលបានកំណត់ដោយបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬអាណាព្យាបាលស្របច្បាប់ប្រសិនបើអ្នកទទួលផលនោះជាអនីតិជន។

The claimant shall be the Policy Owner or beneficiary defined by the insurance policy or legal guardian if the beneficiary is a minor.

១៣.២ នីតិវិធីក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

Procedure of Providing Information

១៣.២.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ទាមទារសំណងត្រូវ៖

- ជូនដំណឹងតាមរយៈមធ្យោបាយណាមួយដូចខាងក្រោម៖
 - ក. ជូនដំណឹងដោយផ្ទាល់
 - ខ. ទំនាក់ទំនងតាមរយៈទូរស័ព្ទ
 - គ. ផ្ញើសារតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច ឬ
 - ឃ. លិខិតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី ទៅកាន់ ផ្នែកទាមទារសំណងនៃ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អ៊ិនស្ត្រីស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក ដែលស្ថិតនៅអគារសាមគ្គី ជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ ផ្លូវលេខ ៣១៥ ភូមិ៦ សង្កាត់បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ
- បំពេញលក្ខខណ្ឌសម្រាប់ការទាមទារសំណងដូចខាងក្រោម៖
 - ក. អ្នកទាមទារសំណងត្រូវផ្តល់ភស្តុតាងច្បាស់លាស់ដល់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី អំពីមរណភាពរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង។
 - ខ. ក្នុងករណីពិការភាពជាអចិន្ត្រៃយ៍ និងមិនអាចជាសះស្បើយ ត្រូវតែទទួលបានការបញ្ជាក់ដោយ មន្ទីរពេទ្យដែលចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ចាប់ពីថ្នាក់ខេត្ត ឬរាជធានីឡើងទៅ។ ការបញ្ជាក់នេះត្រូវធ្វើឡើងមិនឲ្យតិចជាង ០៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងមិនឲ្យលើសពី ០៩ (ប្រាំបួន) ខែ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទគ្រោះថ្នាក់កើតឡើង ឬនៅកាលបរិច្ឆេទដែលលក្ខណៈនៃពិការភាពជាអចិន្ត្រៃយ៍ និងមិនអាចជាសះស្បើយ ត្រូវបានផ្ទៀងផ្ទាត់។
 - គ. ក្នុងករណីបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយជារៀងរហូតដូចមានចែងក្នុងប្រការ ១.២៦ ការបញ្ជាក់អំពីលក្ខណៈពិការភាពទាំងស្រុង និងអចិន្ត្រៃយ៍ អាចត្រូវបានធ្វើឡើងគ្រប់ពេល។
 - ឃ. ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី រក្សាសិទ្ធិក្នុងការបដិសេធការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រង ប្រសិនបើការទទួលខុសត្រូវលើសំណងនៃអត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងនោះស្ថិតក្នុងករណីលើកលែង ដែលស្របតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌនៃគម្រោងនេះ។
 - ង. គ្រប់ពេលដែលចាំបាច់ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី រក្សាសិទ្ធិក្នុងការតម្រូវឲ្យអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ទទួលយកការពិនិត្យសុខភាពបែបវេជ្ជសាស្ត្រ តាមការរៀបចំដោយវេជ្ជបណ្ឌិតដែលត្រូវបានចាត់តាំងដោយ ក្រុមហ៊ុន

ដើម្បីកំណត់បានអំពីវិសាលភាពនៃពិការភាព។ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ីឈិ
ឡាយហ្វ នឹងទទួលខុសត្រូវនូវ រាល់ចំណាយពីការពិនិត្យសុខភាពនេះ។

When an insured event occurs, the claimant shall:

- Notify the Claim Division of Daiichi Life in writing with the following address:
Daiichi Life Insurance (Cambodia) PLC, located at Keystone Building (No. 146), Preah Norodom Blvd (41), Sangkat Tonle Bassac, Khan Chamkar Mon, Phnom Penh capital, Kingdom of Cambodia,
- Fulfill the following conditions for claiming compensation:
 - a. The claimant shall provide clear evidence to Daiichi Life for the death of the life insured
 - b. In case of permanent disability and irrecoverable, the TPD condition has to be certified by a registered hospital at provincial or capital level or above. Such certification has to be obtained not earlier than 06 (six) months and not later than 09 (nine) months from the occurrence of the accident or the date the permanent disability and irrecoverable condition is verified
 - c. In case of complete loss and permanently irrecoverable loss of use as stated in Article 1.26, a certification of total and permanent disability may be made at any time.
 - d. Daiichi Life reserves the right to refuse to pay the insurance benefits if the responsibility for compensation of the insurance benefit is in exceptions in accordance with the terms and conditions of the basic plan.
 - e. At any time, Daiichi Life reserves the right to require the life insured to do a medical examination by a physician assigned by the company to determine the scope of disability. Daiichi Life will be responsible for any costs incurred in this medical examination.

១៣.២.២ មុនការទូទាត់សំណង ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ីឈិ ឡាយហ្វ នឹងកាត់កងរាល់បំណុលដែល
ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងជំពាក់ ក្រុមហ៊ុន ដាយ អ៊ីឈិ ឡាយហ្វ នៅក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។

Prior to the compensation payment, Daiichi Life will deduct all debts owed by the Policy Owner to Daiichi Life under this policy.

១៣.៣ ការផ្តល់ឯកសារ ឬភស្តុតាងក្នុងការដោះស្រាយសំណង

Provision of Documents or Evidence in Claim Settlement

១៣.៣.១ នៅពេលហេតុការណ៍ដែលត្រូវបានធានាកើតឡើង អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង ត្រូវផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វី នូវ ព័ត៌មាន និងភស្តុតាងតម្រូវដោយចំណាយផ្ទាល់ខ្លួន ដើម្បីបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌនៃការទាមទារសំណង៖

- ក. វិញ្ញាបនបត្រធានារ៉ាប់រងអាយុជីវិតច្បាប់ដើម
- ខ. ពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណង
- គ. សេចក្តីចម្លងសំបុត្រមរណភាព ឬ សេចក្តីបញ្ជាក់អំពីពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ចេញដោយមន្ទីរពេទ្យ ឬ អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច
- ឃ. ឯកសារថតចម្លងអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ឬលិខិតឆ្លងដែន និងសៀវភៅគ្រួសារសំបុត្រកំណើតសំបុត្រអាពាហ៍ពិពាហ៍ ឬ ឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតដែលបញ្ជាក់អំពីទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង និងអ្នកទទួលផលឬអ្នកទាមទារសំណង
- ង. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍ប៉ូលីស (ប្រសិនបើមាន)
- ច. របាយការណ៍វេជ្ជសាស្ត្រដែលចេញដោយវេជ្ជបណ្ឌិតក្នុងករណីដែលបានសម្រាកព្យាបាល ឬទទួលមរណភាពនៅមន្ទីរពេទ្យ ឬគ្លីនិកដែល ចុះបញ្ជីត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់
- ឆ. លិខិតយល់ព្រមរបស់អ្នកទទួលផល ឬទាយាក្នុងការបង្ហាញព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន
- ជ. លិខិតយល់ព្រមបង្ហាញព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងប្រវត្តិជំងឺរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង(ប្រសិនបើមាន)
- ឈ.លិខិតបញ្ជាក់ ឬឯកសារផ្សេងទៀតដែលមានសារៈសំខាន់សម្រាប់ដំណើរការនៃការវាយតម្លៃលើការទូទាត់ សំណង។ រាល់ការចំណាយផ្សេងៗដើម្បីទទួលបាននូវឯកសារទាំងនេះគឺជាបន្ទុករបស់អ្នកទាមទារសំណង
- ញ. ឯកសារចម្លងនៃរបាយការណ៍កោសល្យវិច័យ (ប្រសិនបើមាន)

When insured event occurs, the claimant shall provide Daiichi Life with required information and evidence at his own expense to meet the conditions of the claim:

- a. Original copy of the life insurance certificate;
- b. Claim request form;
- c. A copy of the death certificate or statement of total and permanent disability issued by the hospital or competent authority;
- d. Copied ID card or passport and family book, birth certificate, marriage certificate or other relevant documents confirming the relationship between the life insured and the beneficiary or claimant;

- e. Copied police reports (If any);
- f. Medical report issued by a doctor in case of death at the legally registered hospital or clinic;
- g. Consent letter of the beneficiary or heirs to disclose personal information;
- h. Consent letter to disclose information related to the medical history of the life insured (If any);
- i. Certificate or other documents that is important for the evaluation process. All costs incurred in obtaining these documents are the responsibility of the claimant; and
- j. Copied forensic report (If any)

១៣.៣.២ បន្ទាប់ពីការយល់ព្រមទូទាត់ការទាមទារសំណង ក្រុមហ៊ុន ងាយ អុីឈិ ឡាយហ្វ នឹងធ្វើការទូទាត់អត្ថប្រយោជន៍ធានារ៉ាប់រងដោយផ្អែកតាម ខ និងលក្ខខណ្ឌ ដែលបានចែងក្នុង ប្រការ ៤។

Upon approval to settle the claim, Daiichi Life will pay the insurance benefits based on the terms and conditions set out in Article 4.

១៣.៤ រយៈពេលអតិបរមានៃការដោះស្រាយការទាមទារសំណងជូនអតិថិជន

Maximum Claim Payment Period for Customers

ក្រុមហ៊ុន ត្រូវដោះស្រាយការទាមទារសំណងជូនអតិថិជនក្នុងរយៈពេល ១៥ (ដប់ប្រាំ) ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលក្រុមហ៊ុនទទួលបានទទួលការស្នើសុំទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រង និងឯកសារតម្រូវគ្រាប់គ្រាន់ ហើយក្រុមហ៊ុនត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅអតិថិជនអំពីការសម្រេចបដិសេធ ឬសម្រេចផ្តល់សំណងធានារ៉ាប់រង។ ប្រសិនបើករណីក្រុមហ៊ុនសម្រេចពន្យារពេលនៃការសម្រេចផ្តល់សំណងនោះក្រុមហ៊ុននឹងធ្វើការជូនដំណឹងទៅកាន់ និយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា និង អ្នកទាមទារសំណងផងដែរ។

It is 45 (Forty-five) days from the date of the insured event.

១៣.៥ របៀបនិងរយៈពេលទូទាត់សំណង

Claim Payment Method

ក្រុមហ៊ុន នឹងធ្វើការទូទាត់សំណងទៅតាមការស្នើសុំរបស់អតិថិជន ដែលបានស្នើនៅក្នុងពាក្យស្នើសុំទាមទារសំណងដែលមានដូចជា៖

- ការផ្ទេរ ឬដាក់ប្រាក់តាមរយៈគណនីធនាគារដែលជាធនាគារដៃគូរបស់ក្រុមហ៊ុន ឬ
- ការផ្តល់ជាសេវាប្រាក់ប្រចាំថ្ងៃដែលជាដៃគូធនាគាររបស់ក្រុមហ៊ុន

-ក្រុមហ៊ុននឹងទូទាត់សំណងក្នុងរយៈពេល ០៣ ថ្ងៃនៃធ្វើការ បន្ទាប់ពីអ្នកទាមទារសំណងធានារ៉ាប់រងឯកភាពទទួលយកសំណងធានារ៉ាប់រង។

The company will make the payment according to the request of the customer requested in the Claim Request Form, which includes:

- Transfer or deposit money through the bank account of the company's bank partner; or
- Pay by check of the banks which are the company's bank partner.

ប្រការ ១៤៖ កាតព្វកិច្ចក្នុងការផ្តល់ព័ត៌មាន

Article 14: Obligations to Provide Information

ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់នៅក្នុងទម្រង់បែបបទពាក្យស្នើសុំធានារ៉ាប់រង សេចក្តីថ្លែងអំពីសុខភាព និងសំណើសុំកែប្រែ ឬ បំពេញបន្ថែមព័ត៌មានដែលតម្រូវដោយក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ ដើម្បីធ្វើជាមូលដ្ឋាននៃទំនាក់ទំនងកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬការបន្ត សុពលភាពរវាងភាគីទាំងពីរ។ ក្រុមហ៊ុន ដោយ អ៊ុលី ឡាយហ្វ អាចស្នើសុំអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឲ្យទទួលការពិនិត្យសុខភាព ប៉ុន្តែការពិនិត្យសុខភាពនោះ (ប្រសិនបើមាន) នឹងមិនអាចជំនួសឲ្យកាតព្វកិច្ចរបស់ម្ចាស់បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងក្នុងការផ្តល់នូវព័ត៌មានពេញលេញ និងស្មោះត្រង់តាមការតម្រូវនៅក្នុងប្រការនេះឡើយ។

The Policy Owner shall provide complete and honest information on the insurance application form, health statement, and request to amend or add the information required by Daiichi Life to serve as the basis for the insurance contract or renewal relationship between the two sides. Daiichi Life may request the life insured for a medical examination, but that medical examination (If any) will not replace the policyowner's obligation to provide complete and honest information as required in this Article.

ប្រការ ១៥៖ ការរក្សាព័ត៌មានសម្ងាត់

Article 15: Confidentiality of Information

រាល់ព័ត៌មានដែលបានផ្តល់ជូនក្រុមហ៊ុន នឹងត្រូវរក្សាជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ហើយគ្មានព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនណាមួយ នឹងត្រូវបញ្ចេញទៅភាគីទីបីដោយគ្មានការយល់ព្រមជាមុនឡើយ លើកលែងតែត្រូវបានតម្រូវ ឬអនុញ្ញាតឲ្យដោយច្បាប់ ឬបទបញ្ញត្តិជាធរមាន។

All information provided to the Company will be kept confidential and no personal information will be disclosed to third parties without prior consent, unless required or permitted by applicable law or regulation.

ប្រការ ១៦: ការផ្សះផ្សារវិវាទ

Article 16: Dispute Reconciliation

ចំពោះគ្រប់វិវាទនៃកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអាជីវកម្មធានារ៉ាប់រង ភាគីណាមួយនៃភាគីវិវាទអាចនាំយកវិវាទទៅជូននិយ័តករធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា ដើម្បីសម្រុះសម្រួលធ្វើការផ្សះផ្សារវិវាទមុននឹងប្តឹងទៅវេទិការមជ្ឈត្តកម្ម ឬតុលាការមានសមត្ថកិច្ច លើកលែងតែ រឿងព្រហ្មទណ្ឌ។

For all disputes arising from this insurance contract related to the insurance business, either party to the dispute may bring the dispute to the Insurance Regulator

of Cambodia (IRC) to mediate the dispute before filing a complaint to the arbitration

or the competent court, except for criminal cases.

ប្រការ ១៧: ដែនយុត្តាធិការ

Article 17: Jurisdiction

កិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រងនេះ ត្រូវអនុវត្តក្រោមដែនយុត្តាធិការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

This insurance contract shall be implemented under the jurisdiction of the Kingdom of Cambodia.

----- ចប់ -----



ក្រុមហ៊ុន ងាយ អ៊ីលី ឡាយហ្វ អ៊ីនស្ត្រុនស៍ (ខេមបូឌា) ម.ក

ជាន់ផ្ទាល់ដី ជាន់ទី១ និងជាន់ទី២ អគារសាមគ្គី ផ្លូវលេខ៣១៥ ភូមិ៦
សង្កាត់បឹងកក់២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ
ទូរស័ព្ទ៖ 1800 201 202